

---

---

**2nd Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
42 Elizabeth II, 1993**

---

---

---

---

**2<sup>e</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
42 Elizabeth II, 1993**

---

---

**BILL**

**AN ACT TO AMEND  
AN ACT TO AMEND THE  
MENTAL HEALTH ACT**

**PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LA SANTÉ MENTALE**

1993 DEC 20

---

---

**HON. RUSSELL H.T. KING**

---

---

---

---

**L'HON. RUSSELL H.T. KING**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

The existing provision is:

“judge” means a judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick, the Court of Appeal, a juvenile court or the Provincial Court, as the case may be;

### Section 2

(a) The existing provision is:

**8.11(1)** If an application filed with the chairman of a tribunal under section 8 includes a request for an order authorizing the giving of routine clinical medical treatment without consent, the tribunal may make an order in writing authorizing the giving of routine clinical medical treatment without consent if

(a) it makes an order under section 8.1 in relation to the same person, and

(b) it is of the opinion that the treatment is in the best interests of the person in relation to whom the order is sought.

**8.11(2)** In forming an opinion under subsection (1) as to the best interests of a person, the tribunal shall have regard to

(a) whether or not the mental condition of the person will be or is likely to be substantially improved by routine clinical medical treatment,

(b) whether or not the mental condition of the person will improve or is likely to improve without routine clinical medical treatment,

(c) whether or not the anticipated benefit from routine clinical medical treatment outweighs the risk of harm to the person, and

(d) whether or not routine clinical medical treatment is the least restrictive and least intrusive treatment that meets the requirements of paragraphs (a), (b) and (c).

**8.11(3)** An order made under this section is sufficient authority for the attending psychiatrist, without consent, to give to an involuntary patient such routine clinical medical treatment as, in the attending psychiatrist’s opinion, is necessary.

(b) The existing provisions are:

**17(5)** Notwithstanding subsection (1), information may be disclosed

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

La disposition actuelle se lit comme suit:

«juge» désigne un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, de la Cour d’appel, d’un Tribunal des jeunes ou de la Cour provinciale, selon le cas;

### Article 2

a) La disposition actuelle se lit comme suit:

**8.11(1)** Si une demande déposée auprès du président d’un tribunal en application de l’article 8 comporte une demande d’ordonnance autorisant l’administration sans consentement d’un traitement médical clinique de routine, le tribunal peut rendre une ordonnance écrite l’autorisant

a) s’il rend une ordonnance en application de l’article 8.1 relativement à la même personne, et

b) s’il est d’avis que le traitement est dans l’intérêt primordial de la personne visée à l’ordonnance.

**8.11(2)** Pour fonder son avis en application du paragraphe (1) quant à l’intérêt primordial d’une personne, le tribunal doit tenir compte du fait

a) que l’état mental de la personne sera amélioré ou sera vraisemblablement amélioré d’une manière importante par le traitement médical clinique de routine ou non,

b) que l’état mental de la personne s’améliorera ou s’améliorera vraisemblablement sans le traitement médical clinique de routine ou non,

c) que l’avantage anticipé du traitement médical clinique de routine l’emporte sur le risque de causer un tort à la personne ou non, et

d) que le traitement médical clinique de routine est le moins envahissant et le moins contraignant qui rencontre les exigences des alinéas a, b) et c).

**8.11(3)** Une ordonnance en application du présent article est suffisant en soi pour habilitier le psychiatre traitant à administrer sans consentement à un malade en placement non volontaire le traitement médical clinique de routine qui, à son avis, est nécessaire.

b) La disposition actuelle se lit comme suit:

**17(5)** Nonobstant le paragraphe (1), des renseignements peuvent être divulgués

(h) in response to an order of a judge under section 14 or 15 or under any similar provision in the Criminal Code (Canada);

(i) for the purposes of court proceedings in relation to which an order was issued under section 14 or 15 or in relation to which a similar order was issued under the Criminal Code (Canada);

(j) for the purposes of a review in relation to a detention pursuant to a warrant of the Lieutenant-Governor issued under the Criminal Code (Canada);

(c) The existing provision is:

**18** Any person who, pursuant to the *Criminal Code* (Canada), is

(a) remanded to custody for observation, or

(b) detained under the authority of a Warrant of the Lieutenant-Governor,

may be admitted to, detained in, and discharged from a psychiatric facility in accordance with the law.

(d)(i) The existing provision is:

**30.1(6)** The review board may, if an application is filed under subsection (1), make an order authorizing the giving of routine clinical medical treatment without consent to the involuntary patient if it is of the opinion that the treatment is in the best interests of the patient.

(d)(ii) The existing provision is:

**30.1(7)** In determining the best interests of the patient under subsection (6), the review board shall have regard to the issues set out in subsection 8.11(2).

(e)(i) The existing provision is:

**30.2(6)** The review board may, if an application is filed under subsection (1), make an order authorizing the giving of routine clinical medical treatment without consent to the involuntary patient if it is of the opinion that the treatment is in the best interests of the patient.

(e)(ii) The existing provision is:

**30.2(7)** In determining the best interests of the patient under subsection (6), the review board shall have regard to the issues set out in subsection 8.11(2).

(f)(i) The existing provision is:

**30.3(6)** The review board may, if an application is filed under subsection (1), make an order authorizing the giving of speci-

h) en réponse à une ordonnance d'un juge en application de l'article 14 ou 15 d'une disposition semblable du *Code criminel* (Canada),

i) aux fins d'instances visées à une ordonnance rendue en application de l'article 14 ou 15 ou à une ordonnance semblable délivrée en application du *Code criminel* (Canada),

j) aux fins d'un examen relatif à une détention conformément à un mandat du lieutenant-gouverneur délivré en application du *Code criminel*, (Canada),

c) La disposition actuelle se lit comme suit;

**18** Quiconque, conformément aux dispositions du *Code criminel*, (Canada) est

a) renvoyé sous garde pour observation, ou

b) détenu en application d'un mandat de dépôt du lieutenant-gouverneur.

peut être admis dans un établissement psychiatrique, y être détenu et en être libéré conformément à la *règle de droit*.

d)(i) La disposition actuelle se lit comme suit:

**30.1(6)** La commission de recours peut, si une demande est déposée en application du paragraphe (1), rendre une ordonnance autorisant l'administration sans consentement d'un traitement médical clinique de routine à un malade en placement non volontaire si elle est d'avis que le traitement est dans l'intérêt primordial du malade.

d)(ii) La disposition actuelle se lit comme suit:

**30.1(7)** Lorsqu'elle établit l'intérêt primordial d'un malade en application du paragraphe (6), la commission de recours doit tenir compte des facteurs énoncés au paragraphe 8.11(2).

e)(i) La disposition actuelle se lit comme suit:

**30.2(6)** La commission de recours peut, si une demande est déposée en application du paragraphe (1), rendre une ordonnance autorisant l'administration sans consentement d'un traitement médical clinique de routine à un malade en placement non volontaire si elle est d'avis que le traitement est dans l'intérêt primordial du malade.

e)(ii) La disposition actuelle se lit comme suit:

**30.2(7)** Lorsqu'elle établit l'intérêt primordial d'un malade en application du paragraphe (6), la commission de recours doit tenir compte des facteurs énoncés au paragraphe 8.11(2).

f)(i) La disposition actuelle se lit comme suit:

**30.3(6)** La commission peut, si une demande est déposée en application du paragraphe (1), rendre une ordonnance autori-

fied psychiatric treatment to the involuntary patient without consent if it is of the opinion that the treatment is in the best interests of the patient.

(f)(ii) The existing provision is:

30.3(7) In determining the best interests of a patient under subsection (6), the review board shall have regard to the issues set out in subsection 8.11(2) as they relate to the specified psychiatric treatment.

### Section 3

The existing provision is:

16 Section 67 of the Act is repealed and the following is substituted:

67(1) A person who violates or is a party to the violation, directly or indirectly, of any provision of the regulations commits an offence and is liable on summary conviction to a fine of not less than fifty dollars and not more than one hundred dollars and in default of payment is liable to imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the *Summary Convictions Act*.

67(2) A person who violates or is a party to the violation, directly or indirectly, of subsection 4(2) or 24(5) commits an offence and is liable on summary conviction to a fine of not less than one hundred dollars and not more than one thousand dollars and in default of payment is liable to imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the *Summary Convictions Act*.

67(3) A person who violates or is a party to the violation, directly or indirectly, of section 19 commits an offence and is liable on summary conviction to a fine of not less than one hundred dollars and not more than two thousand five hundred dollars and in default of payment is liable to imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the *Summary Convictions Act*.

### Section 4

The existing provision is:

17 The Act is amended by adding after section 67 the following:

67.1 A person who violates or is a party to the violation, directly or indirectly, of subsection 17(1) or 17(7) commits an offence and is liable on summary conviction to a fine of not less than one hundred dollars and not more than two thousand five hundred dollars and in default of payment is liable to imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the *Summary Convictions Act*.

sant l'administration sans consentement d'un traitement psychiatrique spécifié à un malade en placement non volontaire si elle est d'avis que le traitement est dans l'intérêt primordial du malade.

f)(ii) La disposition actuelle se lit comme suit:

30.3(7) Lorsqu'elle établit, l'intérêt primordial du malade en application du paragraphe (6), la commission de recours doit tenir compte des facteurs établis au paragraphe 8.11(2) en autant qu'ils se rapportent au traitement psychiatrique spécifié.

### Article 3

La disposition actuelle se lit comme suit:

16 L'article 67 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

67(1) Commet une infraction et est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de cinquante dollars au moins et de cent dollars au plus et, à défaut de paiement, de la peine d'emprisonnement prévue au paragraphe 31(3) de la *Loi sur les poursuites sommaires*, la personne qui, directement ou indirectement, enfreint l'une des dispositions des règlements ou participe à cette infraction.

67(2) Commet une infraction et est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de cent dollars au moins et de mille dollars au plus et, à défaut de paiement, de la peine d'emprisonnement prévue au paragraphe 31(3) de la *Loi sur les poursuites sommaires*, la personne qui, directement ou indirectement, enfreint le paragraphe 4(2) ou 24(5) ou participe à cette infraction.

67(3) Commet une infraction et est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de cent dollars au moins et de deux mille cinq cents dollars au plus et, à défaut de paiement, de la peine d'emprisonnement prévue au paragraphe 31(3) de la *Loi sur les poursuites sommaires*, la personne qui, directement ou indirectement, enfreint l'article 19 ou participe à cette infraction.

### Article 4

La disposition actuelle se lit comme suit:

17 La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 67, de ce qui suit:

67.1 Commet une infraction et est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de cent dollars au moins et de deux mille cinq cents dollars au plus et, à défaut de paiement, de la peine d'emprisonnement prévue au paragraphe 31(3) de la *Loi sur les poursuites sommaires*, la personne qui, directement ou indirectement, enfreint le paragraphe 17(1) ou 17(7) ou participe à cette infraction.

**An Act to Amend  
An Act to Amend the  
Mental Health Act**

**Loi modifiant la  
Loi modifiant la  
Loi sur la santé mentale**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *Section 1 of An Act to Amend the Mental Health Act, chapter 23 of the Acts of New Brunswick, 1989, is amended in subsection 1(1) as enacted by section 1 by repealing the definition "judge".*

**1** *L'article 1 tel qu'édicté par la Loi modifiant la Loi sur la santé mentale, chapitre 23 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1989, est modifié au paragraphe 1(1) tel qu'édicté par l'article 1 par la suppression de la définition «juge».*

**2** *Section 5 of the Act is amended*

**2** *L'article 5 de la Loi est modifié*

*(a) by repealing section 8.11 as enacted by section 5 and substituting the following:*

*a) par l'abrogation de l'article 8.11 tel qu'édicté par l'article 5 et son remplacement par ce qui suit:*

**8.11(1)** If an application filed with the chairman of a tribunal under section 8 includes a request for an order authorizing the giving of routine clinical medical treatment without consent to a person who has not reached the age of sixteen years, the tribunal may make an order in writing authorizing the giving of routine clinical medical treatment without consent to the person if

**8.11(1)** Si une demande déposée auprès du président d'un tribunal en application de l'article 8 comporte une demande d'ordonnance autorisant l'administration sans consentement d'un traitement médical clinique de routine à une personne qui est âgée de moins de seize ans, le tribunal peut rendre une ordonnance écrite autorisant l'administration sans consentement d'un traitement médical clinique de routine à la personne

*(a) it makes an order under section 8.1 in relation to the person,*

*a) s'il rend une ordonnance en application de l'article 8.1 relativement à la personne,*

*(b)* it is of the opinion that the treatment is in the best interests of the person, and

*(c)* it is of the opinion that, without the treatment, the person would continue to be detained as an involuntary patient with no reasonable prospect of discharge.

**8.11(2)** If an application filed with the chairman of a tribunal under section 8 includes a request for an order authorizing the giving of routine clinical medical treatment without consent to a person who has reached the age of sixteen years but who is not, in the attending psychiatrist's opinion, mentally competent to give or refuse to give consent in relation to routine clinical medical treatment, the tribunal may make an order in writing authorizing the giving of routine clinical medical treatment without consent to the person if

*(a)* it makes an order under section 8.1 in relation to the person,

*(b)* it is of the opinion that any known previous refusal to give consent in relation to routine clinical medical treatment while the person was mentally competent to give or refuse to give consent

*(i)* does not constitute reliable and informed instructions based on the person's knowledge of the effect of the treatment on the person,

*(ii)* is not current,

*(iii)* does not apply to the person's present circumstance, or

*(iv)* has been revoked or revised by subsequent consent or by a subsequently accepted treatment program while the person was mentally competent to give or refuse to give consent,

*b)* s'il est d'avis que le traitement est dans l'intérêt primordial de la personne, et

*c)* s'il est d'avis que, sans le traitement, la personne continuerait d'être détenue à titre de malade en placement non volontaire sans espoir raisonnable qu'elle puisse obtenir son congé.

**8.11(2)** Si une demande déposée auprès du président d'un tribunal en application de l'article 8 comporte une demande d'ordonnance autorisant l'administration sans consentement d'un traitement médical clinique de routine à une personne qui est âgée d'au moins seize ans mais qui, de l'avis du psychiatre traitant, n'est pas capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement à un traitement médical clinique de routine, le tribunal peut rendre une ordonnance écrite autorisant l'administration sans consentement d'un traitement médical clinique de routine à la personne

*a)* s'il rend une ordonnance en application de l'article 8.1 relativement à la personne,

*b)* s'il est d'avis que tout refus de consentement antérieur connu à un traitement médical clinique de routine, alors que la personne était capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement

*(i)* ne constitue pas des instructions solides et informées fondées sur la connaissance que la personne a des effets du traitement sur elle,

*(ii)* n'est pas actuel,

*(iii)* ne s'applique pas, dû aux circonstances dans lesquelles se trouve maintenant la personne, ou

*(iv)* a été révoqué ou révisé par un consentement subséquent ou par l'acceptation subséquent d'un programme de traitement alors qu'elle était capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement,

(c) it is of the opinion that the treatment is in the best interests of the person, and

(d) it is of the opinion that, without the treatment, the person would continue to be detained as an involuntary patient with no reasonable prospect of discharge.

**8.11(3)** If an application filed with the chairman of a tribunal under section 8 includes a request for an order authorizing the giving of routine clinical medical treatment without consent to a person who has reached the age of sixteen years and who is, in the attending psychiatrist's opinion, mentally competent to give or refuse to give consent in relation to routine clinical medical treatment, but who refuses to give consent in relation to the treatment, the tribunal may make an order in writing authorizing the giving of routine clinical medical treatment without consent to the person if

(a) it makes an order under section 8.1 in relation to the person,

(b) it is of the opinion that the refusal does not constitute reliable and informed instructions based on the person's knowledge of the effect of the treatment on the person,

(c) it is of the opinion that the treatment is in the best interests of the person, and

(d) it is of the opinion that, without the treatment, the person would continue to be detained as an involuntary patient with no reasonable prospect of discharge.

**8.11(4)** In forming an opinion under subsection (1), (2) or (3) as to the best interests of a person, the tribunal shall have regard to

(a) whether or not the mental condition of the person will be or is likely to be substantially improved by routine clinical medical treatment,

c) s'il est d'avis que le traitement est dans l'intérêt primordial de la personne, et

d) s'il est d'avis que sans le traitement, la personne continuerait d'être détenue à titre de malade en placement non volontaire sans espoir raisonnable qu'elle puisse obtenir son congé.

**8.11(3)** Si une demande déposée auprès du président d'un tribunal en vertu de l'article 8 comporte une demande d'ordonnance autorisant l'administration sans consentement d'un traitement médical clinique de routine à une personne qui est âgée d'au moins seize ans et qui, de l'avis du psychiatre traitant, est capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement à un traitement médical clinique de routine, mais refuse de donner son consentement au traitement, le tribunal peut rendre une ordonnance écrite autorisant l'administration sans consentement d'un traitement médical clinique de routine à la personne

a) s'il rend une ordonnance en vertu de l'article 8.1 relativement à la personne,

b) s'il est d'avis que le refus ne constitue pas des instructions solides et informées fondées sur la connaissance que la personne a des effets du traitement sur elle,

c) s'il est d'avis que le traitement est dans l'intérêt primordial de la personne, et

d) s'il est d'avis que, sans le traitement, la personne continuerait d'être détenue à titre de malade en placement non volontaire sans espoir raisonnable qu'elle puisse obtenir son congé.

**8.11(4)** Pour fonder son avis en application du paragraphe (1), (2) ou (3) quant à l'intérêt primordial d'une personne, le tribunal doit tenir compte du fait

a) que l'état mental de la personne sera amélioré ou sera vraisemblablement amélioré d'une manière importante par le traitement médical clinique de routine ou non,

(b) whether or not the mental condition of the person will improve or is likely to improve without routine clinical medical treatment,

(c) whether or not the anticipated benefit from the routine clinical medical treatment outweighs the risk of harm to the person, and

(d) whether or not routine clinical medical treatment is the least restrictive and least intrusive treatment that meets the requirements of paragraphs (a), (b) and (c).

**8.11(5)** An order made under this section is sufficient authority for the attending psychiatrist to give to an involuntary patient, without consent, such routine clinical medical treatment as, in the attending psychiatrist's opinion, is necessary.

*(b) in subsection 17(5) as enacted by section 5*

*(i) by repealing paragraph (h) and substituting the following:*

*(h) in response to an order for examination under the Provincial Offences Procedure Act or in response to an assessment order under the Criminal Code (Canada);*

*(ii) by repealing paragraph (i) and substituting the following:*

*(i) for the purposes of court proceedings in relation to which an order for examination was made under the Provincial Offences Procedure Act or an assessment order or a disposition was made under the Criminal Code (Canada);*

*(iii) by repealing paragraph (j) and substituting the following:*

*(j) for the purposes of a review in relation to a disposition made under the Criminal Code (Canada);*

b) que l'état mental de la personne s'améliorera ou s'améliorera vraisemblablement sans le traitement médical clinique de routine ou non,

c) que l'avantage anticipé du traitement médical clinique de routine l'emporte sur le risque de causer un tort à la personne ou non, et

d) que le traitement médical clinique de routine est le moins contraignant et le moins envahissant qui répond aux exigences des alinéas a), b) et c).

**8.11(5)** Une ordonnance rendue en application du présent article est suffisante en soi pour habilitier le psychiatre traitant à administrer sans consentement à un malade en placement non volontaire, le traitement médical clinique de routine qui, à son avis, est nécessaire.

*b) au paragraphe 17(5) tel qu'édicte par l'article 5*

*(i) par l'abrogation de l'alinéa h) et son remplacement par ce qui suit:*

*h) en réponse à une ordonnance pour examen en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales ou en réponse à une ordonnance d'évaluation en vertu du Code criminel (Canada);*

*(ii) par l'abrogation de l'alinéa i) et son remplacement par ce qui suit:*

*i) aux fins d'instances pour lesquelles une ordonnance d'examen a été rendue en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales ou une ordonnance d'évaluation a été rendue ou une disposition a été prononcée en vertu du Code criminel (Canada);*

*(iii) par l'abrogation de l'alinéa j) et son remplacement par ce qui suit:*

*j) aux fins d'une révision relativement à une disposition prononcée en vertu du Code criminel (Canada);*



*(c) by repealing section 18 as enacted by section 5 and substituting the following:*

**18** Any person in relation to whom an order for examination has been made under the *Provincial Offences Procedure Act* or in relation to whom an assessment order or a disposition has been made under the *Criminal Code* (Canada), may be admitted to, detained in and discharged from a psychiatric facility in accordance with the law.

*(d) in section 30.1 as enacted by section 5*

*(i) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**30.1(6)** The review board may, if an application is filed under subsection (1) in relation to an involuntary patient who has not reached the age of sixteen years, make an order authorizing the giving of routine clinical medical treatment without consent to the involuntary patient if

*(a)* it is of the opinion that the treatment is in the best interests of the involuntary patient, and

*(b)* it is of the opinion that, without the treatment, the involuntary patient would continue to be detained as an involuntary patient with no reasonable prospect of discharge.

**30.1(6.1)** The review board may, if an application is filed under subsection (1) in relation to an involuntary patient who has reached the age of sixteen years but who is not, in the attending psychiatrist's opinion, mentally competent to give or refuse to give consent in relation to routine clinical medical treatment, make an order authorizing the giving of routine clinical medical treatment without consent to the involuntary patient if

*c) par l'abrogation de l'article 18 tel qu'édicte par l'article 5 et son remplacement par ce qui suit:*

**18** La personne qui fait l'objet d'une ordonnance d'examen rendue en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* ou qui fait l'objet d'une ordonnance d'examen rendue ou d'une disposition prononcée en vertu du *Code criminel* (Canada), peut être admise ou détenue dans un établissement psychiatrique et son congé d'un tel établissement peut lui être donné conformément à la loi.

*d) à l'article 30.1 tel qu'édicte par l'article 5*

*(i) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit:*

**30.1(6)** La commission de recours peut, si une demande est déposée en vertu du paragraphe (1) relativement à un malade en placement non volontaire qui est âgé de moins de seize ans, rendre une ordonnance autorisant l'administration sans consentement d'un traitement médical clinique de routine au malade en placement non volontaire

*a)* si elle est d'avis que le traitement est dans l'intérêt primordial du malade en placement non volontaire, et

*b)* si elle est d'avis que, sans le traitement, le malade en placement non volontaire continuerait d'être détenu à titre de malade en placement non volontaire sans espoir raisonnable qu'il puisse obtenir son congé.

**30.1(6.1)** La commission de recours peut, si une demande est déposée en vertu du paragraphe (1) relativement à un malade en placement non volontaire qui est âgé d'au moins seize ans mais qui, de l'avis du psychiatre traitant, n'est pas capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement à un traitement médical clinique de routine, rendre une ordonnance autorisant l'administration sans consentement d'un traitement médical clinique de routine au malade en placement non volontaire

(a) it is of the opinion that any known previous refusal to give consent in relation to routine clinical medical treatment while the involuntary patient was mentally competent to give or refuse to give consent

(i) does not constitute reliable and informed instructions based on the involuntary patient's knowledge of the effect of the treatment on the involuntary patient,

(ii) is not current,

(iii) does not apply to the involuntary patient's present circumstance, or

(iv) has been revoked or revised by subsequent consent or by a subsequently accepted treatment program while the involuntary patient was mentally competent to give or refuse to give consent,

(b) it is of the opinion that the treatment is in the best interests of the involuntary patient, and

(c) it is of the opinion that, without the treatment, the involuntary patient would continue to be detained as an involuntary patient with no reasonable prospect of discharge.

**30.1(6.2)** The review board may, if an application is filed under subsection (1) in relation to an involuntary patient who has reached the age of sixteen years and who is, in the attending psychiatrist's opinion, mentally competent to give or refuse to give consent in relation to routine clinical medical treatment, but who refuses to give consent in relation to the treatment, make an order authorizing the giving of routine clinical medical treatment without consent to the involuntary patient if

a) si elle d'avais que tout refus de consentement antérieur connu à un traitement médical clinique de routine, alors que le malade en placement non volontaire était capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement

(i) ne constitue pas des instructions solides et informées fondées sur la connaissance que le malade en placement non volontaire a des effets du traitement sur lui,

(ii) n'est pas actuel,

(iii) ne s'applique pas, dû aux circonstances dans lesquelles se trouve maintenant le malade en placement non volontaire, ou

(iv) a été révoqué ou révisé par un consentement subséquent ou par l'acceptation subséquente d'un programme de traitement alors que le malade en placement non volontaire était capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement,

b) si elle est d'avais que le traitement est dans l'intérêt primordial du malade en placement non volontaire, et

c) si elle est d'avais que, sans le traitement, le malade en placement non volontaire continuerait d'être détenu à titre de malade en placement non volontaire sans espoir raisonnable qu'il puisse obtenir son congé.

**30.1(6.2)** La commission de recours peut, si une demande est déposée en application du paragraphe (1) relativement à un malade en placement non volontaire qui est âgé d'au moins seize ans et qui, de l'avis du psychiatre traitant, est capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement à un traitement médical clinique de routine, mais refuse de donner son consentement au traitement, rendre une ordonnance autorisant l'administration sans consentement d'un traitement médical clinique de routine au malade en placement non volontaire

(a) it is of the opinion that the refusal does not constitute reliable and informed instructions based on the involuntary patient's knowledge of the effect of the treatment on the involuntary patient,

(b) it is of the opinion that the treatment is in the best interests of the involuntary patient, and

(c) it is of the opinion that, without the treatment, the involuntary patient would continue to be detained as an involuntary patient with no reasonable prospect of discharge.

*(ii) by repealing subsection (7) and substituting the following:*

**30.1(7)** In determining the best interests of the involuntary patient under subsections (6), (6.1) and (6.2), the review board shall have regard to the issues set out in subsection 8.11(4).

*(e) in section 30.2 as enacted by section 5*

*(i) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**30.2(6)** The review board may, if an application is filed under subsection (1) in relation to an involuntary patient who is, in the attending psychiatrist's opinion, mentally competent to give or to refuse to give consent in relation to routine clinical medical treatment, but who refuses to give consent in relation to the treatment, make an order authorizing the giving of routine clinical medical treatment without consent to the involuntary patient if

(a) it is of the opinion that the refusal does not constitute reliable and informed instructions based on the involuntary patient's knowledge of the effect of the treatment on the involuntary patient,

a) si elle d'avis que le refus ne constitue pas des instructions solides et informées fondées sur la connaissance que le malade en placement non volontaire a des effets du traitement sur lui,

b) si elle d'avis que le traitement est dans l'intérêt primordial du malade en placement non volontaire, et

c) si elle est d'avis que sans le traitement, le malade en placement non volontaire continuerait d'être détenu à titre de malade en placement non volontaire sans espoir raisonnable qu'il puisse obtenir son congé.

*(ii) par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit:*

**30.1(7)** Lorsqu'elle établit l'intérêt primordial d'un malade en placement non volontaire en application des paragraphes (6), (6.1) et (6.2), la commission de recours doit tenir compte des facteurs énoncés au paragraphe 8.11(4).

*e) à l'article 30.2 tel qu'édicte par l'article 5*

*(i) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit:*

**30.2(6)** La commission de recours peut, si une demande est déposée en vertu du paragraphe (1) relativement à un malade en placement non volontaire qui, de l'avis du psychiatre traitant, est capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement à un traitement médical clinique de routine mais refuse de donner son consentement au traitement, rendre une ordonnance autorisant l'administration sans consentement d'un traitement médical clinique de routine au malade en placement non volontaire

a) si elle est d'avis que le refus ne constitue pas des instructions solides et informées fondées sur la connaissance que le malade en placement non volontaire a des effets du traitement sur lui,

*(b)* it is of the opinion that the treatment is in the best interests of the involuntary patient, and

*(c)* it is of the opinion that, without the treatment, the involuntary patient would continue to be detained as an involuntary patient with no reasonable prospect of discharge.

**30.2(6.1)** The review board may, if an application is filed under subsection (1) in relation to an involuntary patient who is not, in the attending psychiatrist's opinion, mentally competent to give or to refuse to give consent in relation to routine clinical medical treatment, make an order authorizing the giving of routine clinical medical treatment without consent to the involuntary patient if

*(a)* it is of the opinion that any known previous refusal to give consent in relation to routine clinical medical treatment while the involuntary patient was mentally competent to give or refuse to give consent

*(i)* does not constitute reliable and informed instructions based on the involuntary patient's knowledge of the effect of the treatment on the involuntary patient,

*(ii)* is not current,

*(iii)* does not apply to the involuntary patient's present circumstance, or

*(iv)* has been revoked or revised by subsequent consent or by a subsequently accepted treatment program while the involuntary patient was mentally competent to give or refuse to give consent,

*b)* si elle est d'avis que le traitement est dans l'intérêt primordial du malade en placement non volontaire, et

*c)* si elle est d'avis que, sans le traitement, le malade en placement non volontaire continuerait d'être détenu à titre de malade en placement non volontaire sans espoir raisonnable qu'il puisse obtenir son congé.

**30.2(6.1)** La commission de recours peut, si une demande est déposée en vertu du paragraphe (1) relativement à un malade en placement non volontaire qui, de l'avis du psychiatre traitant, n'est pas capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement à un traitement médical clinique de routine, rendre une ordonnance autorisant l'administration sans consentement d'un traitement médical clinique de routine au malade en placement non volontaire

*a)* si elle est d'avis que tout refus de consentement antérieur connu à un traitement médical clinique de routine, alors que le malade en placement non volontaire était capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement

*(i)* ne constitue pas des instructions solides et informées fondées sur la connaissance que le malade en placement non volontaire a des effets du traitement sur lui,

*(ii)* n'est pas actuel,

*(iii)* ne s'applique pas, dû aux circonstances dans lesquelles se trouve maintenant le malade en placement non volontaire, ou

*(iv)* a été révoqué ou révisé par un consentement subséquent ou par l'acceptation subséquent d'un programme de traitement alors que le malade en placement non volontaire était capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement,

*(b)* it is of the opinion that the treatment is in the best interests of the involuntary patient, and

*(c)* it is of the opinion that, without the treatment, the involuntary patient would continue to be detained as an involuntary patient with no reasonable prospect of discharge.

*(ii) by repealing subsection (7) and substituting the following:*

**30.2(7)** In determining the best interests of the involuntary patient under subsections (6) and (6.1), the review board shall have regard to the issues set out in subsection 8.11(4).

*(f) in section 30.3 as enacted by section 5*

*(i) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**30.3(6)** The review board may, if an application is filed under subsection (1) in relation to an involuntary patient who has not reached the age of sixteen years, make an order authorizing the giving of specified psychiatric treatment without consent to the involuntary patient if

*(a)* it is of the opinion that the treatment is in the best interests of the involuntary patient, and

*(b)* it is of the opinion that, without the treatment, the involuntary patient would continue to be detained as an involuntary patient with no reasonable prospect of discharge.

**30.3(6.1)** The review board may, if an application is filed under subsection (1) in relation to an involuntary patient who has reached the age of sixteen years but who is not, in the attending psychiatrist's opinion, mentally competent to give or

*b)* si elle d'avis que le traitement est dans l'intérêt primordial du malade en placement non volontaire, et

*c)* si elle est d'avis que, sans le traitement, le malade en placement non volontaire continuerait d'être détenu à titre de malade en placement non volontaire sans espoir raisonnable qu'il puisse obtenir son congé.

*(ii) par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit:*

**30.2(7)** Lorsqu'elle établit l'intérêt primordial du malade en placement non volontaire en vertu des paragraphes (6) et (6.1), la commission de recours doit tenir compte des facteurs énoncés au paragraphe 8.11(4).

*f) à l'article 30.3 tel qu'édicte par l'article 5*

*(i) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit:*

**30.3(6)** La commission de recours peut, si une demande est déposée en application du paragraphe (1) relativement à un malade en placement non volontaire qui est âgé de moins de seize ans, rendre une ordonnance autorisant l'administration sans consentement d'un traitement psychiatrique spécifié au malade en placement non volontaire

*a)* si elle est d'avis que le traitement est dans l'intérêt primordial du malade en placement non volontaire, et

*b)* si elle est d'avis que, sans le traitement, le malade en placement non volontaire continuerait d'être détenu à titre de malade en placement non volontaire sans espoir raisonnable qu'il puisse obtenir son congé.

**30.3(6.1)** La commission de recours peut, si une demande est déposée en application du paragraphe (1) relativement à un malade en placement non volontaire qui est âgé d'au moins seize ans mais qui, de l'avis du psychiatre traitant, n'est pas

refuse to give consent in relation to the specified psychiatric treatment, make an order authorizing the giving of specified psychiatric treatment without consent to the involuntary patient if

*(a)* it is of the opinion that any known previous refusal to give consent in relation to the specified psychiatric treatment while the involuntary patient was mentally competent to give or refuse to give consent

*(i)* does not constitute reliable and informed instructions based on the involuntary patient's knowledge of the effect of the treatment on the involuntary patient,

*(ii)* is not current,

*(iii)* does not apply to the involuntary patient's present circumstance, or

*(iv)* has been revoked or revised by subsequent consent or by a subsequently accepted treatment program while the involuntary patient was mentally competent to give or refuse to give consent,

*(b)* it is of the opinion that the treatment is in the best interests of the involuntary patient, and

*(c)* it is of the opinion that, without the treatment, the involuntary patient would continue to be detained as an involuntary patient with no reasonable prospect of discharge.

**30.3(6.2)** The review board may, if an application is filed under subsection (1) in relation to an involuntary patient who has reached the age of sixteen years and who is, in the attending psychiatrist's opinion, mentally competent to give or refuse to give consent in relation to the specified

capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement à un traitement psychiatrique spécifié, rendre une ordonnance autorisant l'administration sans consentement d'un traitement psychiatrique spécifié au malade en placement non volontaire

*a)* si elle est d'avis que tout refus de consentement antérieur connu au traitement psychiatrique spécifié, alors que le malade en placement non volontaire était capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement

*(i)* ne constitue pas des instructions solides et informées fondées sur la connaissance que le malade en placement non volontaire a des effets du traitement sur lui,

*(ii)* n'est pas actuel,

*(iii)* ne s'applique pas, dû aux circonstances dans lesquelles se trouve maintenant le malade en placement non volontaire, ou

*(iv)* a été révoqué ou révisé par un consentement subséquent ou par l'acceptation subséquent d'un programme de traitement alors que le malade en placement non volontaire était capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement,

*b)* si elle d'avis que le traitement est dans l'intérêt primordial du malade en placement non volontaire, et

*c)* si elle est d'avis que, sans le traitement, le malade en placement non volontaire continuerait d'être détenu à titre de malade en placement non volontaire sans espoir raisonnable qu'il puisse obtenir son congé.

**30.3(6.2)** La commission de recours peut, si une demande est déposée en application du paragraphe (1) relativement à un malade en placement non volontaire qui est âgé d'au moins seize ans et qui, de l'avis du psychiatre traitant, est capable mentalement de donner ou de refuser de donner

psychiatric treatment, but who refuses to give consent in relation to the treatment, make an order authorizing the giving of specified psychiatric treatment without consent to the involuntary patient if

(a) it is of the opinion that the refusal does not constitute reliable and informed instructions based on the involuntary patient's knowledge of the effect of the treatment on the involuntary patient,

(b) it is of the opinion that the treatment is in the best interests of the involuntary patient, and

(c) it is of the opinion that, without the treatment, the involuntary patient would continue to be detained as an involuntary patient with no reasonable prospect of discharge.

*(ii) by repealing subsection (7) and substituting the following:*

**30.3(7)** In determining the best interests of the involuntary patient under subsection (6), (6.1) or (6.2), the review board shall have regard to the issues set out in subsection 8.11(4) as they relate to the specified psychiatric treatment.

**3** *Section 16 of the Act is repealed.*

**4** *Section 17 of the Act is repealed.*

son consentement à un traitement psychiatrique spécifié, mais qui refuse de donner son consentement au traitement, rendre une ordonnance autorisant l'administration sans consentement d'un traitement psychiatrique spécifié au malade en placement non volontaire

a) si elle est d'avis que le refus ne constitue pas des instructions solides et informées fondées sur la connaissance que le malade en placement non volontaire a des effets du traitement sur lui,

b) si elle est d'avis que le traitement est dans l'intérêt primordial du malade en placement non volontaire, et

c) si elle est d'avis que, sans le traitement, le malade en placement non volontaire continuerait d'être détenu à titre de malade en placement non volontaire sans espoir raisonnable qu'il puisse obtenir son congé.

*(ii) par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit:*

**30.3(7)** Lorsqu'elle établit l'intérêt primordial du malade en placement non volontaire en application du paragraphe (6), (6.1) ou (6.2), la commission de recours doit tenir compte des facteurs énoncés au paragraphe 8.11(4) en autant qu'ils se rapportent au traitement psychiatrique spécifié.

**3** *L'article 16 de la Loi est abrogé.*

**4** *L'article 17 de la Loi est abrogé.*